

Ki Eshmera Shabbat (Mechol haShabbat)

שיר שבת

Choréographe : Levi Yankale - 1973

Paroles : Even Ezra Avraham

Compositeur : Ladino

שיר שבת

אם אשמרה שבת
אל ישמרני
אות היא לעולמי עד
בינו וביני

אסור מצוא חפץ
למצוא דרכים
גם אם אדבר בו
דברי מלכים

היום מכובד הוא,
יום תענוגים
לחם ויין טוב
בשר ודגים

נחמד וגם נעים
מכל חבריו
ששת מאחור
יהיו נערי

Shir	un chant	שיר
Lishmor, shamar	garder, observer	לשמור
Ot	un signe	אות
Le'olmei ad	à tout jamais, pour toujours	לעולמי עד
Bein	entre	בין
Asur	interdit	אסור
Matzua	commun, ordinaire, courant	מצוא
Chefetz	volonté, désir/objet/affaire	חפץ
Lim'tzo	trouver, découvrir	למצוא
Derech, d'rachim	un chemin, une habitude	דרך
Gam	aussi	גם
Ledaber, diber	parler	לדבר
Davar, d'varim	une parole	דבר
Melech, melachim	un roi	מלך
Hayom	aujourd'hui	היום
Mechubad	honorable, respectable	מכובד
Yom	un jour	יום
Ta'anug, ta'anugim	le plaisir, un délice	תענוג
Lechem	du pain	לחם
Yayin	du vin	יין
Tov	bon	טוב
Basar	la viande	בשר
Dag, dagim	du poisson	דג
Nech'mad	plaisant, agréable	נחמד
Na'im	agréable	נעים
Mikol	entre tous	מכל
Chaver	un ami	חבר
Shisha, sheshet	six	ששת, ששה,
Me'achor	derrière	מאחור
Liyot, haya	être	להיות
Na'ar	jeune homme, domestique	נער

Chant de shabbat

Si j'observe le shabbat
Dieu me gardera.
C'est un signe pour toujours
Entre lui et moi.

...

Aujourd'hui est un jour respectable,
Un jour de délices,
Du pain et du bon vin,
De la viande et des poissons.

Plaisant et également agréable,
Parmi ses amis,
Les six jours après
Seront ses serviteurs.

Shir Shabbat

Im eshmerah shabat
El yish'mereni
Ot hi le'olmei ad
Beino uveini

Asur metzo chefetz
Lim'tzo d'rachim
Gam im edaber bo
Divrei melachim

Hayom mechubad hu
Yom ta'anugim
Lechem veyayin tov
Basar vedagim

Nech'mad vegam na'im
Mikol chaverav
Sheshet me'achor
Yihyu ne'arav.

Pas de danse

En cercle

1ère partie

Face au centre : hésite à D, reviens,
Pointe pied D devant et à D,
Enroule D à G, yéménite arrière G,
Ecarte D à D et rejoins avec pied G
(avec mouvements de bras circulaires)

2^{ème} partie

Vers le centre : avance pied D et snap à D, avance pied G et snap à G,
Balance arrière, avant,
Lève bras D (aller chercher vers le haut)
Et le faire descendre devant le visage,
Puis écarter le bras vers la D tout en tournant sur le pied G d'un $\frac{1}{2}$ tour (pivot).